

PARLEMENT EUROPÉEN

DELEGATION AUX COMMISSIONS PARLEMENTAIRES DE COOPERATION UE-KAZAKHSTAN, UE-KIRGHIZISTAN, UE-OUZBEKISTAN ET DELEGATION POUR LES RELATIONS AVEC LE TADJIKISTAN, LE TURKMENISTAN ET LA MONGOLIE

DCAS 4/04

RÉUNION
du
mercredi 6 octobre 2004

à Bruxelles

PROCÈS-VERBAL

1.	Adoption du projet d'ordre du jour (PE 346.584).....	2
2.	Adoption du procès-verbal de la réunion constitutive du 20 septembre 2004 (PE 346.575).....	2
3.	Communications orales de la Présidente de la délégation.....	2
4.	Organisation interne de la délégation	2
	4.1. choix des langues de travail.....	2
	4.2. programme d'activités de la délégation en 2005	3
5.	En présence de la Commission et de l'Ambassadeur du Kazakhstan : échange de vues sur le déroulement et le résultat des élections législatives du 19 septembre 2004 ainsi que sur la situation politique dans ce pays.....	3
6.	Date et lieu de la prochaine réunion	4

Annexe I : Liste de présence

18 octobre 2004
DQ/nal

La réunion est ouverte à 15h05, sous la présidence de Mme Juknevicienne, Présidente de la délégation.

La Présidente souhaite la bienvenue à S.E. M. Zhigalov, Ambassadeur de la République du Kazakhstan et à S.E. Mme Onon, Ambassadeur de la République de Mongolie.

Elle rappelle que la durée de la réunion est limitée à une heure et que l'interprétation est disponible dans toutes les langues parlées par les membres de la délégation, à l'exception du tchèque.

Elle communique enfin que la seconde vice-présidente de la délégation, Mme Bourzai, lui a fait savoir que, pour raisons de santé, elle ne sera pas en mesure de participer aux activités de la délégation au cours des prochaines semaines.

1. Adoption du projet d'ordre du jour (PE 346.584)

Le projet d'ordre du jour est adopté.

2. Adoption du procès-verbal de la réunion du 20 septembre 2004 (PE 346.575) (réunion constitutive)

Le procès-verbal, disponible en allemand, anglais et français, est adopté.

3. Communications orales du Président de la délégation

La Présidente fait savoir qu'elle a rencontré l'Ambassadeur de la République du Kazakhstan et qu'elle compte participer à un échange de vues le 12 octobre, en compagnie d'un vice-président du Parlement européen, avec le Président de la République du Tadjikistan, M. Vakhidov qui se rendra à Bruxelles en vue de la signature du texte de l'Accord de Partenariat et de Coopération entre son pays et l'UE.

4. Organisation interne de la délégation

4.1. Choix des langues de travail

La Présidente rappelle les dispositions essentielles du Code de Conduite du Multilinguisme adopté par le Bureau le 19 avril 2004. Celui-ci détermine les priorités à suivre dans les cas où les ressources linguistiques ne permettent pas de fournir toutes les facilités demandées.

Pour ce qui concerne les délégations, ce document prévoit que les traductions seront limitées à deux langues officielles en plus de la langue originale.

Dans les lieux de travail, l'interprétation sera prévue dans les langues actives et passives prévues par le profil linguistique de la délégation. En dehors des lieux de travail, l'interprétation pourra être assurée jusqu'à cinq langues, tout dépassement devant être autorisé par le Bureau.

D'autre part, pas plus de 12 réunions officielles ne pourront se tenir en parallèle.

Ces dispositions devront être appliquées en tenant compte du fait qu'un nombre important de salles de réunion ne sont équipées qu'avec trois ou quatre cabines d'interprétation.

Sur la base de ces dispositions et en raison du profil linguistique de la délégation, la Présidente, après avoir déclaré qu'elle renonçait, pour ce qui concerne la traduction, à la langue lituanienne, propose de retenir l'allemand, l'anglais et le français comme langues de travail.

Après interventions de MM Maat, Cirino Pomicino et Mme Hassi, la délégation marque son accord avec la proposition de sa Présidente.

4.2. Projet de programme d'activités de la délégation en 2005

La Présidente fait savoir que la Conférence des Présidents des Délégations (CPD) a tenu sa première réunion le 22 septembre 2004, et que M. Obiols i Germà a été élu, à cette occasion, Président de celle-ci.

Au cours de la même réunion, la CPD a approuvé le programme d'activités des délégations pour la fin de l'année 2004, lequel devra ensuite être approuvé par la Conférence des Présidents, après avis des Commissions AFET et DEVE.

La même procédure s'appliquera pour le programme 2005 qui sera examiné par la CPD le 27 octobre.

La Présidente propose que, pour 2005, le programme de la délégation soit établi comme suit :

- VIème CPC UE/Ouzbékistan en Ouzbékistan ;
- Vème CPC UE/Kazakhstan et UE/Kirghizistan pendant la même semaine dans ces deux pays ;
- IIème rencontre interparlementaire PE/Tadjikistan à Bruxelles ou à Strasbourg.

M. Cirino Pomicino souhaite que, dans ce contexte, le Secrétariat fasse parvenir aux membres un ensemble de documents concernant ces différents pays (rapports de la Commission, rapport sur le fonctionnement de TACIS, rapports de la BEI, de la Banque Mondiale, auditions d'entreprises publiques ou privées établies dans ces pays).

M. Maat évoque le programme TACIS et souligne l'importance de rencontres avec les ONG.

Après avoir accueilli favorablement ces différentes demandes, la délégation approuve le projet de programme soumis à son appréciation.

5. **En présence de la Commission et de l'Ambassadeur de Kazakhstan, échange de vues du déroulement et le résultat des élections législatives du 19 septembre 2004 au Kazakhstan ainsi que sur la situation politique dans ce pays**

L'Ambassadeur du Kazakhstan à Bruxelles, M. Zhigalov, souligne l'importance que son pays attache aux relations avec le Parlement européen.

Des relations étroites ont été établies dans le passé avec la délégation du Parlement européen responsable pour l'Asie Centrale. Il souhaite, pour ce qui le concerne, que celles-ci soient poursuivies et intensifiées.

Les élections, qui ont eu lieu le 19 septembre, se sont déroulées en présence de nombreux observateurs internationaux. La nouvelle loi électorale entrée en vigueur garantit une meilleure transparence.

Selon de nombreuses sources, ces élections ont eu lieu de façon démocratique. Le nouveau Parlement commencera ses travaux à la fin de l'année 2004.

Le représentant de la Commission, M. Vardakis, fait état des déclarations de la Présidence de l'Union à la suite de ces élections. Selon l'UE, des éléments positifs sont à mettre en avant mais il subsiste des points négatifs, pour ce qui concerne en particulier les obstacles apportés aux activités de certains chefs de l'opposition. L'UE est d'avis que les réformes dans le domaine politique sont d'une grande importance pour la stabilité politique et économique du Kazakhstan.

M. Staes met en avant les réserves formulées par l'OSCE, quant au déroulement desdites élections, auxquelles il convient d'attacher plus d'importance qu'aux prises de position positives de deux députés du PE invités par les autorités kazakhes.

Après interventions de M. Maat, de l'Ambassadeur Zhigalov, la Présidente remercie tous les participants et exprime l'espoir que ces élections constitueront une nouvelle étape pour le renforcement de la démocratie au Kazakhstan.

6. **Date et lieu de la prochaine réunion**

Celle-ci aura lieu le 17 novembre 2004 à Strasbourg à 15h00 (durée prévue : 1 heure)

*
* *

La réunion prend fin à 16h05

**DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/LITE RECORD
OF ATTENDANCE/LISTA DE ASISTENCIA/LISTE DE PRESENCE/ELENCO DEI
PRESENTI/PRESENTIELIJST/LISTA DE PRESENÇAS/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Til stede	Formandskabet/Vorstand/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di Presidenza/Mesa/Puhemieshistö/J.L. Presidium: (*) JUKNEVICIENNE (P), MAAT (1VP)
Anwesend	Medlemmer/Mitglieder/Μέλη/Members/Diputados/Députés/Deputati/Leden/Deputados/Jäsenet/Ledamöter: CIRINO POMICINO, OLAJOS, HASSI
Παρόντες	Stedfortrædere/Stellvertreter/Αναπληρωτές/Substitutes/Suplentes/Suppléants/ Membri supplenti/Plaatsvervangers/Membros suplentes/Varajäsenet/Suppleanter: CASPARY, DOMBROVSKIS, GRABOWSKA, STAES
Present	
Presentes	
Présents	
Presenti	
Aanwezig	
Lasna	
Närvarande	
Art. 178,2	
Art. 183,3	
Endv. Deltog/Weitere Teiln./ Συμμετείχαν επίσης/Also present Participaron igualmente/ Participaient également/ Hanno partecipato altresì/ Andere deelnemers/ Outros participantes/ Muut osallistujat/ Dessutom deltog (Dagsorden/Tagesordnung Pkt/Ημερήσια Διάταξη Σημεί/Point OJ/Punto OG/Agenda Punt/Ordem do dia Punto/punto orden del dia/Esityslist Kohta/ Föredragningslista punkt):	

- * (P) = Formand/Vorsitzender/Πρόεδρος/Chairman/Président/Presidente/Voorzitter/Presidente/Puhemies/Ordförande
(VP) = Næstform./Stellv.Vorsitz./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-Président/Vicepresidente/Varapuhemies/Ondervoorz./
Vice-Pres./Vicepres/Vice ordförande.

Til stede den/Anwesend am/Παρόν στις/Present on/Présent le/Presente il/Aanwezig op/Presente em/Presenteel/Läsna/Närvarande den.

<p>Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung d. Vorsitzenden/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chairman/Por invitación del presidente/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Op uitnodiging van de voorzitter/A convite do presidente/Puhemieshen kutsusta/ På ordförandens inbjudan:</p> <p>Rådet/Rat/Συμβούλιο/Council/Consejo/Conseil/Consiglio/Raad/Conselho/Neuvosto/Rådet: (*)</p> <p>Kommissionen/Kommission/Επιτροπή/Commission/Comisión/Commissione/Commissie/Comissão/Komissio/Kommissionen: (*) VARDAKIS, FUNYELLE</p> <p>Cour des comptes: C.E.S.:</p>		
<p>Andre deltagere/Andere Teilnehmer Επίσης Παρόντες/Also present Otros participantes/Autres participants/Altri partecipanti Andere aanwezigen/Outros participantes Muut osallistajat/Övriga deltagare</p>		<p>Abassade Kazakhstan : ZHIGALOV, ASHIKBAYEV Ambassade Mongolie: ONON, CHEMEDORF CSW: CHELLAPERMAL Assistants: BOSCHETTO, RESTIFO,, SPEISER, KRHTOCHUILOVA, SAHAGUN , TOMAS</p>
<p>Gruppernes sekretariat Sekretariat der Fraktionen Γραμματεία των Πολ. Ομάδων Secretariat political groups Secr. De los grupos politicos Secr. Groupes politiques Segr. Dei gruppi politici Secr. Van de fracties Secr. Dos grupos politicos Puolueryhmien sihteeristö Gruppernas sekretariat</p>	<p>PPE-DE PSE ALDE Verts/ALE GUE/NGL IND/DEM UEN NI</p>	<p>CONTRERAS PERRIN, MORGENSTERN, MATUSZEWSKA TIPPER, KAMMITSI, CASILI, KONRAD</p>
Cab. Du Président		
Cab. Du Secrétaire Général		
<p>Generaldirektorat Generaldirektion Γενική Διεύθυνση Directorate-General Dirección general Direction générale Direzione generale Directoraat-generaal Direcção general Contrôle financier Service juridique Pääosasto Generaldirektorat</p>	<p>I II III IV V VI VII</p>	<p>COMFORT, NEVES</p>
<p>Udvalgssekretariatet Ausschubsekretariat Γραμματεία επιτροπής Committee secretariat Secretaria de la comisión Secrétariat de la commission Segretariato della commissione Commissiesecretariaat Secretaria de comissão Valiokunnan sihteeristö Utskottssekretariatet Assist./Βοηθός</p>		<p>QUEMENER, MARTINEZ GUILLEN</p> <p>DONALDSON, AZPIRI LEJARDI</p>

* (P) = Formand/Pres./Πρόεδρος/Chairman/Président/Voorzitter/Puhemies/Ordförande

(VP) = Næstform./Vize-Pres./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-Président/Ondervoorz./Vice-pres/Varapuhemies/Vice ordförande.

(M) = Medlem./Mitglied/Μέλος/Member/Miembro/Membre/Membro/Lid/Membro/Jäsen/Ledamot

(F) = Tjenestemand/Beamter/Υπάλληλος/Official/Funcionario/Fonctionnaire/Funzionario/Ambtenaar/Functionário/Virkamies/Tjänsteman